

# Dialogue 14: What are You Seeing in this Area

Sa-lawm (a-lay-koom (a-zee-zee	Peace upon you, dear young one.	(a-zee-zee Dear, for young one		
Shlone-ak il-yome?	How are you today?	il-yome today		
Ah-lahn. Anee zane. (in-dick akil?	Hello, I'm well, do you have food?	akil food		
eey, eey-wa. Shiss-mik?	Yeah. What's your name?	Shiss-mik What's your name		
Tu-reed sho-ko-lad?	do you want chocolate?	Tu-reed You want		
In-tee-nee sho-ko-lad.	Give me the chocolate.	In-tee Give	In-tee-nee give me	In-tee-na give us
Da-kee-ka fadd	Just a minute.	Da-kee-ka Minute	wa-Hid one	fadd only
Inta min haddal High	Are you from this neighborhood?	High Neighborhood		
eey-wa. Weh a-reed kalam	Yeah. And I want a pen	a-reed I want	kalam pen	
Weh def-ter ke-mahn	and a notebook also.	def-ter notebook		
tie-yibb. Sh-gadd sar li-ah-lick	Ok. How long has your family been	Sh-gadd How much/long	sar li... lasted for	

bi- hall-High?	in this neighborhood?	High neighborhood
mah u(-ruhf. Moom-kin sana	I don't know. Maybe a year,	sana Year
Sen-teyn, ta-loth san-what.	two years, or three.	Sen-teyn    ta-loth    san-what 2yrs                      3 years
Ya (ay-nee, ya akhee.	Oh wow, my dear, my brother.	Ya (ay-nee Wow, sweetie, used w/ children
Ab-buk hinaa mow-jood bil-beeyt.	Is your father here, present at home?	mow-jood Present, at a place.
In-tee-nee sho-ko-lad wa-goo-lick.	Give me the chocolate and I'll tell you.	a-goo-lick I tell you.
U-khud sho-ko-lad. Wayne ab-buk?	Take the chocolate. Where's your father?	u-khud    wayne Take        where
Huwwa ma-reed.	He's sick.	ma-reed                      marad Sick                          sickness
raH il-moos-tosh-fah il-ur-doo-nee	He went to the Jordanian hospital.	raH            moos-tosh-fah He went      hospital
Ma-reed? Shlone?	Sick, how?	
at-sawwir Ha-rah-ra	I think a temperature	at-sawwir    tit-sawwir    yiT-sawwir I think        you think    he thinks  Ha-rah-ra temp

Ab-buk yeH-toj dow-weeya?	Does your father need medicine?	yeH-toj He needs	aH-toj I need	teH-toj you need
anee moo te-beeb la-kin (id-na dow-weeya	I'm not a doctor, but we have medicine	te-beeb Doctor	dow-weeya medicine	
Bil-kah-(ida.	at the base.	kah-(ida base		
Mah u(-ruh	I don't know.			
Moom-kin te-goo-lee, ummak bill-beeyt?	Can you tell me, is mother at home?	te-gool You tell	te-goo-lee you tell me	ummak your mother
lah. raH-it wee-ya abbouya	No, she went with my father	raH-it She went		abbouya my father
Leel-moos-tosh-fah te-shoof	to the hospital to see the	te-beeb doctor	butin stomach	
te-beeb il-butin.	the stomach doctor			
Heyya moo-saw-ba.	She was wounded.	moo-saw-b wounded		
Moo-saw-ba? Shlone?	Wounded? How?			
Min il-hu-joom bar-Ha	From the attack yesterday.	hu-joom Attack	bar-Ha yesterday	il-yome today
Ish-sahr bil-hu-joom?	What happened in the attack?	Ish-sahr What happened		hu-joom attack
Chi-nna nu-(boor e-shah-ri(	We were crossing the street	shah-ri( street		

Yemm e-soog.	Next to the market.		
Ka-noss win-fi-jahr	Sniper and explosion.	Ka-noss Sniper	een-fi-jahr explosion
off-ticker in-fi-jahr ru-mah-na.	I think a grenade explosion	off-ticker I think	ru-mah-na grenade
Min ill-madraseh il-thanawiyeh.	from the high school.	madraseh school	il-thanawiyeh 2ndry school
Akhee moo-sawb he-maine.	My brother is wounded also.	moo-sawb Wounded	hemaine also
(a-zee-zee, akhuk bill-moos-tosh-fah?	My dear – your brother's in the hospital?	(a-zee-zee Dear one	akhuk your brother
Lah, bil-bate.	No, he's at home.		
N-reed n-sah-(ida	We want to help him.	n-sah-(id We help	
(id-na moo-mah-rid bill-wiH-da	We have a nurse in the unit.	moo-mah-rid Nurse/corpsman	wiH-da unit
yin-tee dow-wee-ya	He'll give medicine	dow-wee-ya Medicine	
wa le-fahf le-akh-uk.	and a bandage to your brother	le-fahf bandage	
zeeyn, wa defter	Good. And a notebook	defter Notebook	

Weh koo-rot kadam ee-lie-ya?	and soccerball for me?	koo-rot kadam soccer ball	ee-lie-ya for me
Tob-(ahn, ib-nee.	Of course, my son.	Tob-(ahn Of course, naturally	
Ok. A-koo sheey akhur.	Ok. There's something else.	sheey akhur Something else	
Sha-koo ya ib-nee?	What's up, my son?		
bar-Ha ba(d il-hu-joom	Yesterday after the attack	bar-Ha Yesterday	hu-joom attack
shif-fit chem ree-jigh-yal min barra,	I saw some men from outside,	shif-fit I/you saw	chem some, how many
Ga-reeb min il-moss-jed.	near the mosque.	Ga-reeb close	moss-jed mosque
Min barra?	From outside?		
Ya(-nee min soo-ree-ya low ee-ran?	You mean from Syria, or Iran?		
Lah, aj-na-bee min barra hall-ma-dee-na.	No, foreign from outside this city.	aj-na-bee Foreign	ma-dee-na city
Humma (ee-rockee-yeen.	They are Iraqis.	Humma They	
Na-(ohm. Buss min BoGdad oh Rumadi.	Yes, but from Baghdad. Or Rumadi		
Moo minaa.	Not from here.	minaa From here	

Hall ree-jigh-yal cha-now mi-kha-ri-ben?	Were these men insurgents?			
Ma u(-ruhf, buss moo-sah-lah-Heen.	dunno, but armed men.	moo-sah-lah-Heen armed men		
Ayyeh ass-liHa.	Which weapons?	ass-liHa Weapons		
Ta-(all. Yim-kin a-sha-woof-ik.	Come. I can show you.	Yim-kin    a-sha-woof Could be    I show  a-sha-woof-ik I show you		
Wara il-moss-jed	It's behind the mosque.	Wara behind		
Ak-rah il-mi-kha-ri-been.	I hate the insurgents.	Ak-rah    tik-rah    yik-rah I hate    You hate    he hates		
kull yome a-koo ka-noss	Every day there is a sniper	kull    ka-noss Every    sniper		
Yut-look nahr (alla beeyt-na	who fires on our house.	ut-look    tut-look I fire    you fire  Yut-look nahr he fires weapon, opens fire		
Mi-neen a-nahr?	Where's the fire from?	nahr Fire, weapons fire		
Min been-eye-yet mad-rossa il-ka-dee-ma	From the old school building.	been-eye-ye    mad-rossa    ka-deem    (ateeg Bldg    school    old    old		

Sha-koo bi-hadda lorry?	What's in that truck?	Sha-koo What is there	lorry truck	
Lorry mall-man?	Who does the truck belong to?	mall-man Belongs to whom		
Mall-mi-kha-ri-been.	It belongs to the insurgents.	mi-kha-ri-been Insurgents	moo-sah-la-Heen armed men	
		Eer-habi-yeen Terrorists		
Ya(-nee moo-ja-hi-deen?	You mean the mujahideen?	moo-ja-hi-deen Holy warriors		
La t-gool moo-ja-hi-deen.	Do not say mujahideen.	La t-gool Do not say	la teH-chee do not talk	be-la Ha-chee no talking
Ma-koo je-had.	There is no jihad.			
Humma moo-na-fi-keen.	They are hypocrites.	moo-na-fi-keen (relig) hypocrites		
Wallah. Akoo mit-fa-ri-jat li-kun-boo-la	Wow! There are explosives for bombs	mit-fa-ri-jat Explosives	kun-boo-la bomb	
da-khee-ra li-re-sha-shat,	Ammo for machine guns,	da-khee-ra Ammo	re-sha-shat MGs	
Weh ru-mah-nat h-way-a h-way-a	and a whole lot of grenades.	ru-mah-na grenade	h-way-a a lot	
Shoof hinaak yemm il-ji-dahr.	Look there next to the fence.	Shoof Look!	yemm Next to	ji-dahr fence

ee-y-wah. Al-Gam	Yeah, mines,	Al-Gam Mines		
weh de-khee-ra li-mod-fa( hah-wun,	and ammo for mortars,	mod-fa( hah-wun mortar arty	hah-wun mortar	
Wa fe-loose min e-soog il-oss-wad	and money from the black market.	fe-loose money	soog market	soog il-oss-wad black market
a-goo-lick, ah-lee ye-Hibb am-ree-ka	I tell you, my family likes America	a-goo-lick I tell you	e-Hibb I like	te-Hibb you like
Well te-Ha-loof	and the coalition.			
Buss il-een-fee-jar-at well-kital...	But the explosions and the fighting...	een-fee-jar Explosion		kital fighting
Re-jah-on, teH-chee (alla kee-fek	Please speak slowly.	teH-chee You speak	(alla kee-fek slowly/as you like	
Laysh	Why?			
Anee eH-chee sh-wee-yet (arabee buss	I only speak a little Arabic.	eH-chee I speak	sh-wee-ye a little/some Arabic	(arabee
tie-yibb. Ma-n-Hibb il-mi-kha-ri-been	Ok. We do not like the insurgents	Ma-n-Hibb We don't like		
Ib hall High.	in this neighborhood.	hall High this neighborhood		
Lah t-khahf, (a-zee-zee	Don't fear my dear.	Lah t-khahf Do not fear	ah-khahf I fear	yi-khahf he fears



iHna hinaa li-moo-sa-(ah-dah, lil-amin.	We are here to help, for security.	moo-sa-(ah-dah Help	amin security
Chem ree-jahl shiffit?	How many men did you see?	Chem      ree-jahl How many   man	shiffit you/I saw
Mah u(-ruhf. Moo mit-ack-id.	I don't know. I'm not sure.	mit-ack-id Certain	
Ha-will ib-nee. Kham-sa, sitta?	Try, son. Five? Six?	Ha-will      kham-sa Try          five	sitta six
Moom-kin arba( ouw kham-sa	Maybe four or five.	Moom-kin Maybe	arba( four
Hooma min-eeyn?	Where are they from?	min-eeyn From where	
Sak-neen ib-hall High?	Do they live in this neighborhood?	Sa-kin He/I/you live	Sak-neen they live
Lah. – min barra – min il-karya il-ukh.	No – from outside – the other village.	min barra From outside	karya town/village
Weeyn rah-How	Where'd they go?	rah-How They went	
Mah u(-ruhf. Iss-ahl ab-wee.	I don't know. Ask my father.	Iss-ahl Ask!	
Sh-wakit yir-ja(.	What time will he return?	Sh-wakit What time	yir-ja( return
Ba(d e-shuGl.	After work	shuGl Work	

Saw-(ah bi-aysh.	What hour?		
Ba(d e-saw-(ah sab-(a.	After seven o clock.	saw-(ah Hour	sab-(a seven
in-tee-nee sho-ko-lad.	Give me the chocolate,	in-tee-nee Give me	
well-def-ter.	and the notebook,	def-ter notebook	
Well-koo-ra	and the ball.	koo-ra ball	
(a-zee-zee. Khud hadda sho-ko-lad hissa	My dear. Take these chocolates now,	(a-zee-zee    Khud My dear    take	hissa now
well-def-ter lamma nir-ja(	and the notebook when we return,	nir-ja(    ir-ja( we return    I return	lamma when
Hatta niHchee wiyya abool-beeyt.	to talk to the head of the house.	abool-beeyt head of house	
Ok. Inta Ma-reen?	Ok – you’re a marine?		
Eey-wa	Yeah.		
Iss-mee Moo-niss	My name is Mu’nis.		
It-sha-rraf-na.	We are honored.		